

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 JANVIER 1954.

28 JANUARI 1954.

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole sur le statut des quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Paris, le 28 août 1952 et de la Déclaration entre les gouvernements belge, luxembourgeois et néerlandais, signée à Bruxelles, le 20 juin 1953.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. PIERSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'organisation militaire prévue par le Traité de l'Atlantique Nord a entraîné la constitution d'un certain nombre de quartiers généraux interalliés.

Le statut des forces armées des états participants au Traité de l'Atlantique Nord a été déterminé par la convention du 19 juin 1951.

Le premier objet du Protocole soumis à l'approbation de la Chambre est d'étendre ce statut, en l'adaptant, aux quartiers généraux interalliés et à leurs membres.

Remarquons que cette extension entraîne l'application du régime prévu par la convention du 19 juin 1951 pour la réparation des dommages.

Il s'ensuit que les dommages causés au patrimoine des quartiers généraux, ou à celui des Etats ne seront pas

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol nopens de rechtspositie van internationale hoofdkwartieren, ingesteld uit hoofde van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend op 28 Augustus 1952, te Parijs, en van de Verklaring tussen de Belgische, Luxemburgse en Nederlandse Regeringen, ondertekend op 20 Juni 1953, te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER PIERSON.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De militaire organisatie waarvan sprake in het Noord-Atlantisch Verdrag, heeft de oprichting van een zeker aantal intergeallieerde hoofdkwartieren ten gevolge gehad.

De rechtspositie van de strijdkrachten der deelnemende landen van het Noord-Atlantisch Verdrag werd vastgesteld door het Verdrag van 19 Juni 1951.

Het ter goedkeuring aan de Kamer voorgelegde Protocol strekt er in de eerste plaats toe, deze rechtspositie uit te breiden en ze aan te passen aan de intergeallieerde hoofdkwartieren en aan hun leden.

Er valt op te merken, dat die uitbreiding de toepassing ten gevolge heeft van het in het verdrag van 19 Juni 1951 vastgestelde regime betreffende het herstel van de schade.

Daaruit volgt dat de schade welke aan het vermogen van de hoofdkwartieren of aan dat van de Staten wordt

(1) Composition de la Commission : MM. Van Cauwelaert, président; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

82 : Projet transmis par le Sénat.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Merget, Mertens de Wilmars, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

82 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

réparés. En ce qui concerne les dommages subis par des particuliers, c'est l'Etat de séjour qui instruira les réclamations et paiera les victimes, les trois quarts de l'indemnité lui étant remboursés par le quartier général auteur du dommage.

Il n'existe actuellement aucun quartier général interallié en Belgique.

Le second objet du protocole est d'établir certaines règles nouvelles, rendues nécessaires par le caractère spécial des quartiers généraux et relatives à des exonérations fiscales, à des dérogations à la législation sur les devises, etc...

La Commission de la Chambre, hostile à toute extension supplémentaire des immunités fiscales, a souhaité recevoir des précisions complémentaires sur la portée du protocole soumis à son approbation. Elle a désiré les recevoir du Ministre des Affaires Etrangères sous forme de réponse à une question visant un cas concret d'application, celui-ci étant le régime fiscal applicable à un officier belge qui serait attaché au Quartier Général O. T. A. N. en France, tant en ce qui concerne le traitement de cet officier à charge de l'Etat belge, qu'en ce qui concerne le supplément de traitement ou les indemnités payés à cet officier par le Quartier Général Interallié.

Nous reproduisons ci-dessous la note du Département des Affaires Etrangères qui donne la réponse aux questions posées par la Commission.

A. — En vertu de l'article 7, 1^{er} alinéa du Protocole, les traitements et émoluments versés par la Force à laquelle ils appartiennent, aux agents militaires et civils attachés à un Quartier Général interallié, sont exonérés d'impôts, *sauf* en ce qui concerne l'impôt régulièrement dû à l'Etat dont ils ont la nationalité. Ces agents sont donc exonérés de ce chef d'impôts dans l'Etat de séjour.

En conséquence, on peut conclure, dans le cas d'un officier belge attaché à un Quartier Général O. T. A. N. en France :

- 1^o) Cet officier est payé par l'armée belge;
- 2^o) Il reste sujet aux taxes et impôts belges sur le traitement;
- 3^o) Il n'est pas sujet aux taxes et impôts français sur son traitement.

B. — En vertu de l'article 7, 2^e alinéa du Protocole, les traitements et émoluments qui sont versés par un Quartier Général interallié aux employés de ce Quartier Général appartenant aux cadres arrêtés par le Conseil de l'Atlantique Nord, sont exonérés d'impôts dans tous les Etats membres, *y compris* dans l'Etat dont ces agents ont la nationalité.

Dans le cas exemplifié plus haut, l'officier belge attaché à un Quartier Général, en France, ne pourrait se prévaloir de cette disposition s'il touchait des indemnités de séjour ou autres payées par l'O. T. A. N., qu'en vertu d'une décision du Conseil de l'Atlantique Nord relative à la catégorie à laquelle il appartient.

Ce cas est toutefois purement théorique car :

1^o) Les officiers belges attachés à un Quartier Général O. T. A. N. ne touchent pas d'indemnités de ce genre; l'ensemble de leurs traitements et indemnités leur est versé par la Belgique;

2^o) A supposer que le Quartier Général alloue à ces

toegebracht niet zal hersteld worden. Wat de door particulieren geleden schade betreft, worden de klachten onderzocht en de slachtoffers vergoed door de Staat van verblijf, aan welke drie vierde van de schade wordt terugbetaald door het Hoofdkwartier dat de schade heeft veroorzaakt.

Er bestaat thans geen enkel intergeallieerd hoofdkwartier in België.

In de tweede plaats strekt het Protocol er toe sommige nieuwe regelen vast te stellen, welke nodig zijn geworden wegens het bijzonder karakter van de hoofdkwartieren en betrekking hebben op vrijstelling van belastingen, afwijkingen van de wetgeving op de deviezen, enz...

De Commissie van de Kamer is gekant tegen iedere verdere vrijstelling van belastingen en wenst nadere bijzonderheden te vernemen over de betekenis van het haar voorgelegde Protocol. Zij wenste deze van de Minister van Buitenlandse Zaken te bekomen in de vorm van antwoord op een vraag over een concreet geval van toepassing, nl. het belastingsregime dat toepasselijk zou zijn op een Belgisch officier, gedetacheerd bij het Hoofdkwartier van de NATO, in Frankrijk, zowel wat de wedde van die officier ten laste van de Belgische Staat betreft als de weddetoeslag en de vergoedingen die door het Intergeallieerd Hoofdkwartier aan die officier worden uitbetaald.

Wij nemen hieronder de nota van het Departement van Buitenlandse Zaken over, waarin de antwoorden op de door de Commissie gestelde vragen worden verstrekt.

A. — Krachtens artikel 7, eerste lid, van het Protocol zijn de salarissen en emolumenten, door de krijgsmacht waartoe zij behoren uitbetaald aan de leden van het militair en burgerlijk personeel dat aan een Geallieerd Hoofdkwartier verbonden is, vrijgesteld van belasting *behalve* wat de belasting betreft, die regelmatig wordt geheven door de Staat waarvan zij onderdaan zijn. Bedoelde personeelsleden zijn dus, uit dien hoofde, van belasting vrijgesteld in de Staat waar zij verblijven.

Voor een Belgisch officier, die aan een Nato-Hoofdkwartier in Frankrijk verbonden is, is de toestand dus de volgende :

- 1^o) Die officier wordt door het Belgisch leger betaald;
- 2^o) Hij blijft onderworpen aan de Belgische taxes en belastingen op de wedden;
- 3^o) Hij is niet onderworpen aan de Franse taxes en belastingen op zijn wedde.

B. — Krachtens artikel 7, tweede lid, van het Protocol, zijn de salarissen en emolumenten, die door een Geallieerd Hoofdkwartier worden uitbetaald aan de werknemers van bedoeld Hoofdkwartier, welke tot de door de Noord-atlantische Raad vastgestelde kaders behoren, van belastingen vrijgesteld in alle Staten-leden, *met inbegrip* van de Staat, waarvan die werknemers onderdaan zijn.

In het hierboven aangehaalde voorbeeld, zou de aan een Hoofdkwartier in Frankrijk verbonden Belgische officier, indien hij door de Nato uitbetaalde verblijfs- of andere vergoedingen ontvangt, zich slechts op die bepaling mogen beroepen krachtens een beslissing van de Noord-Atlantische Raad betreffende de categorie waartoe hij behoort.

Dit geval is echter van louter theoretische aard, want :

1^o) De aan een Nato-Hoofdkwartier verbonden Belgische officieren ontvangen geen dergelijke vergoedingen; al hun wedden en vergoedingen worden hun door België uitbetaald;

2^o) In de onderstelling dat het Hoofdkwartier aan die

officiers des indemnités de séjour ou autres, celles-ci seraient vraisemblablement considérées comme présentant un caractère de remboursement de frais réels; pareilles indemnités ne sont pas imposables en Belgique.

* * *

La Commission a adopté le projet et le présent rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,

M.-A. PIERSON.

Le Président,

F. VAN CAUWELAERT.

officiëren verblijfs- of andere vergoedingen mocht toekennen, zouden deze waarschijnlijk worden beschouwd als een terugbetaling van werkelijke kosten; dergelijke vergoedingen zijn in België niet belastbaar.

* * *

De Commissie heeft het ontwerp en dit verslag eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

M.-A. PIERSON.

De Voorzitter,

F. VAN CAUWELAERT.
